

From the time of Mpande; alludes to Mpande's war with the Basutos.

CD 2: 10 Ihubo lenkosi lokudumisa yona: chieftain's song [...?]
Two-part singing by Tshingwayo and Nomhoyi
Ph 1766

Nango ulele pansi, sabela dhlomo; bayayizonda inkosi. Nango ongangezintaba. Nango-ke, eyaho, dhlomo, bayayizonda inkosi; nango ongangezintaba, nango-ke ulele pansi.

Behold, there, it is peaceful; come, chieftain, they hate the chieftain. Behold, he is as big as the mountains. Behold, there, eya ho, chieftain, they hate the chieftain. Behold, he is as big as the mountains. Behold, he is peaceable ...

ulele pansi, literally "he lies" = is peaceable, since he lies down.
Song praising the chieftain's peaceableness.

CD 2: 11 Ihubo lenkosi (Cetshwayo): chieftain's song [addressed to chieftain Cetshwayo]
Sung by Pakati
Ph 1783A-1783B

Hloma sihambe Mhle ka Ndaba, uyingqobo yezikali eza' ohdini (Izinkomo) azibonanga zidhliwe Ezas' enqakavini azibonanga zitatwa. Incwadi ayibatsheli abelungwana?

Hloma sihambe mhle ka Ndaba Uyingqobo yezikali lo sabohlula Nas' emini kanti kus' eNdodakusuka

Arm for war, chieftain!
You overcome the weapons (of the enemies) at Mount oNdini.
The oxen are still all there.
Neither has an ox yet been taken from enqakavini.
What, doesn't the book tell the whites that we are powerful?
Arm for war, chieftain ...

oNdini, mountain near Newcastle in Natal, where many battles took place.
enqakavini, name of a kraal.
abelungwana is a diminutive of *abelungu* (the whites) and denotes the petty contemptible whites.
The whites, who read in books, have not found in them what heroic people we (Zulus) are.

CD 2: 12 Ihubo lenkosi lokudumisa inkosi: chieftain's song [...?]
Sung by Pakati
Ph 1786

Intuka ngonyama uyaywaye Izikali zemikonto esilungwini. Intuka 'bubesi ugaywaye Izikali zemikonto esilungwini. Akukumale ngomyama

Grow lion, uya yi waye, amidst the guns of the whites. Grow lion, uya yi waye, amidst the guns of the whites. Grow lion!

Hymn praising chieftain Unqundane near Table Mountain, not far from Pietermaritzburg.

CD 2: 13 Ihubo lenkosi (Umqundane): chieftain's song [addressed to chieftain Umqundane^x]
Sung by Pakati
Ph 1791

Inqobo yangoba amakosi nakubelungu gwe lonke Tungangesilo Wana ny'imbube Inqobo ... indhlovu we ya ehe ungagesilo nakubelungu. Inqobo yangoba amakosi nasesilungwini.

Isibongo: Isigwili simatshikazi uhclawahele wakwanomdadi unina

The hero defeated the great, even the whites all over the country. You are a lion, and like a tiger, an elephant. We ya ehe, you are like a tiger also among the whites. The hero defeated the great also among the whites.

Eulogy: Strong of the strong, invincible Fearless.

^xMdepa's brother, hit another chieftain in the court house, always sided with the British, was famous for his intrepidity and boldness. Umqundane's brother, named Mdepa, still lives as chieftain along the Umgeni river.

CD 2: 14 Ihubo lenkosi (Umqundane): chieftain's song [addressed to chieftain Umqundane]
Sung by Pakati
Ph 1792

Yebuya Pakati yebuya Pakati ngihamtshwa ngipetwe, ngona ngani ngona ngani kangaka bati uPakati unemfene ngihamtshwa ngipetwe kangaka ngona ngani ngona ngani kangaka